# VERMEIREN

# Elios

MODE D'EMPLOI

CE

**Instructions pour les distributeurs**

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : B, Juillet 2012

Tous droits réservés, y compris la traduction.
Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012

## Table des matières

**Préface** ..... 2
**1 Description du produit** ..... 3
1.1 Utilisation prévue ..... 3
1.2 Spécifications techniques ..... 4
1.3 Composants ..... 5
1.4 Emplacement de la plaque d'identification ..... 5
1.5 Explication des symboles ..... 5
1.6 Accessoires ..... 6
1.7 Pour votre sécurité ..... 6
**2 Utilisation** ..... 6
2.1 Porter le fauteuil ..... 6
2.2 Recommandations pour utiliser le fauteuil coquille Elios ..... 6
2.3 Basculement du fauteuil coquille ..... 8
2.4 Freins de stationnement ..... 8
2.5 Utilisation de la ceinture de sécurité ..... 9
2.6 Montage ou démontage de la table ..... 10
2.7 Montage ou démontage de la sangle pour les pieds ..... 10
2.8 Réglage du confort d'assise ..... 11
2.9 Passage de marches via des rampes ..... 11
2.10 Transport en voiture ..... 11
**3 Montage et réglages** ..... 12
3.1 Outils ..... 12
3.2 Mode de livraison ..... 12
3.3 Réglage de la hauteur d'assise ..... 12
**4 Maintenance** ..... 13
4.1 Maintenance régulière ..... 13
4.2 Expedition et stockage ..... 14
4.3 Entretien ..... 14
4.4 Inspection ..... 14
4.5 Désinfection ..... 15
**5 Garantie** ..... 17
**6 Mise au rebut** ..... 17
**7 Déclaration de conformité** ..... 17
**8 Plan de maintenance** ..... 18
**9 Journal de désinfection** ..... 18

# Préface

Nous tenons tout d'abord à vous remercier de nous avoir fait confiance en choisissant l'un de nos fauteuils roulants.

Les produits Vermeiren sont le résultat de nombreuses années de recherche et d'expérience. Au cours du développement, une attention spéciale a été portée sur la facilité d'utilisation et les possibilités d'entretien du produit.

La durée de vie attendue de votre produit est fortement influencée par l'entretien et la maintenance dont il bénéficie.

Ce manuel vous aidera à connaître le fonctionnement de votre produit.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

Ce manuel reflète les derniers développements du produit. Vermeiren est autorisé à apporter des modifications sans devoir pour autant adapter ou remplacer les modèles fournis précédemment.

Pour toute question, consultez votre distributeur.

# 1 Description du produit

## *1.1 Utilisation prévue*

Le fauteuil coquille Elios a entièrement été développé pour votre confort.

Ce fauteuil coquille est prévu pour 1 personne.

Le fauteuil coquille a été dessiné pour les personnes à mobilité réduite.

Le fauteuil coquille est destiné à une utilisation en intérieur.

Vous aurez besoin d'une assistance pour le transport en intérieur.

Les différents types d'accessoires et la construction permettent une utilisation complète par des personnes souffrant des handicaps suivant:

- paralysie,
- faiblesses/malformations des articulations,
- lésions des articulations,
- insuffisances cardiaques et mauvaise circulation sanguine,
- troubles de l'équilibre,
- cachexie (perte musculaire),
- et les personnes gériatriques

Quant aux contre-indications, il y a lieu de tenir compte des facteurs suivants:

- taille et poids **(max. load 120 kg)**
- de l'état physique et psychologique,
- environnement

Votre fauteuil coquille ne doit être utilisé que sur des surfaces où les quatre roues touchent le sol et où le contact est suffisant pour entraîner les roues de manière équilibrée.

Le fauteuil ne fait pas office d'engin d'escalade ou pour transporter des objets chauds ou lourds.

Il est nécessaire de choisir le modèle qui correspond au mieux à la taille et la corpulence du patient.

Utilisez uniquement des accessoires approuvés par Vermeiren.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'absence ou l'inadéquation de l'entretien, ou par le non-respect des instructions de ce manuel.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

## 1.2 Spécifications techniques

Toutes les dimensions sont comprises avec le revêtement.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Marque** | **Vermeiren** | | |
| **Adresse** | **Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout** | | |
| **Type** | **Fauteuil coquille** | | |
| **Modèle** | **Elios** | | |
| **Poids max. du patient** | **120 kg** | | |
| **Description** | **Min.** | | **Max.** |
| Longueur totale avec repose-pied | 1480 mm | | 1620 mm |
| Largeur d'assise efficace | 400 mm | 440 mm | 480 mm |
| Largeur totale | 690 mm | | |
| Hauteur totale | 1320 mm | | 1385 mm |
| Masse totale | Environ 46 kg (avec table) | | |
| Masse de la partie la plus lourde | Siège 13 kg | | |
| Charge maximale de la table | 3 kg | | |
| Stabilité statique en descente | 6% (en configuration standard) | | |
| Stabilité statique en montée | 6% (en configuration standard) | | |
| Passage d'obstacle | Ne s'applique pas | | |
| Angle du plan d'assise | 0° | | +37° |
| Profondeur d'assise efficace | 510 mm | | |
| Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant | 465 mm | | 530 mm |
| Angle du dossier | 0° | | +37° |
| Hauteur du dossier | 750 mm | | 790 mm |
| Longueur de l'assise jusqu'à la fin du repose-jambes | 350 mm | | 450 mm |
| Angle entre l'assise et le repose-jambes | 69,45° | | 180° |
| Distance entre l'accoudoir et le siège | 240 mm | | |
| Couleur du revêtement | Taupe | | |
| Température de stockage et d'utilisation | + 5 ℃ | | + 41 ℃ |
| Humidité de stockage et d'utilisation | 30% | | 70% |
| **Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesures ± 15 mm / 1,5 kg / °.** | | | |

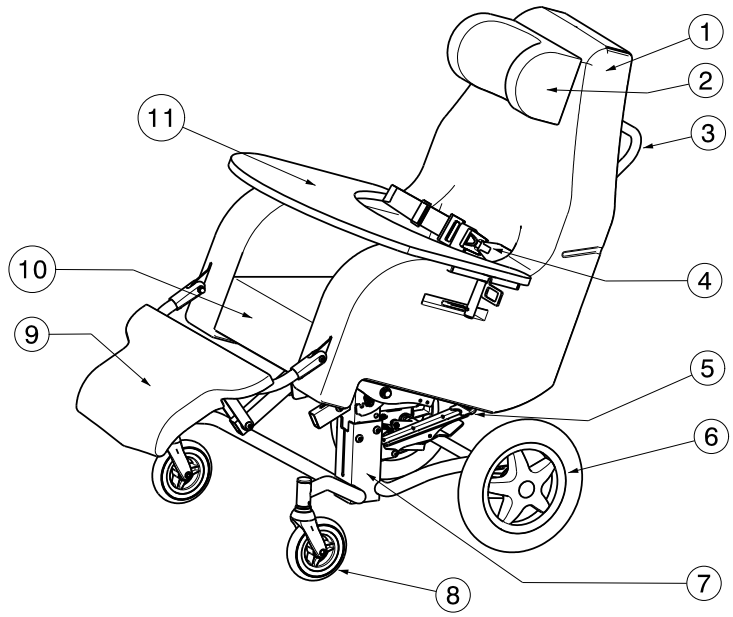
*Tableau 1 : Spécifications techniques*

Le fauteuil coquille est conforme aux normes suivantes :

ISO 7176-8: Exigences et méthodes de test pour les forces statiques, d'impact et de fatigue.

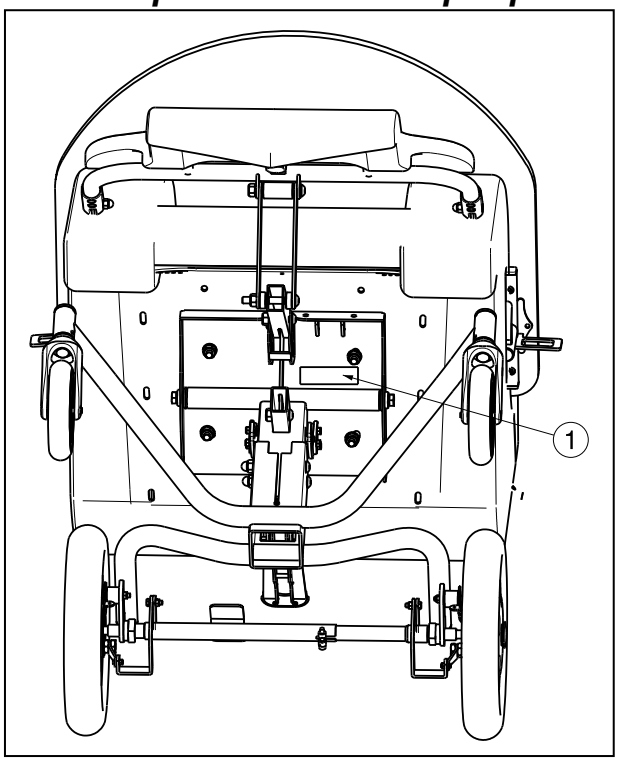
EN 1021-1, EN1021-2: Résistance à l'inflammation des pièces rembourrées

## 1.3 Composants




1. Siège-Coquille
2. Appui-tête
3. Poussoir
4. Ceinture de sécurité pelvienne
5. Levier pour l'inclinaison d'assise
6. Roues arrières Ø 315 mm x 60 mm
7. Châssis
8. Roues avant Ø 150 mm x 30 mm
9. Repose-jambes
10. Coussin d'assise
11. Table

## 1.4 Emplacement de la plaque d'identification




L'emplacement de la plaque d'identification ① se trouve sous le châssis, sur la face inférieure du fauteuil.

## 1.5 Explication des symboles

Poids maximum

Usage intérieur

Conformité CE

Crash-test: NON

## *1.6 Accessoires*

⚠ **AVERTISSEMENT : Des précautions doivent être prises si d'autres appareils que ceux listés ci-dessous sont utilisés.**

- Support pour sérum

## *1.7 Pour votre sécurité*

Nous vous présentons ci-après quelques conseils de sécurité que nous vous engageons à suivre:

⚠ Pour éviter toute blessure des mains et des dommages sur le fauteuil coquille, assurez-vous qu'aucun objet est pris dans les systèmes de réglages (hauteur d'assise, inclinaison du fauteuil coquille, …).

⚠ Contrôlez régulièrement que les roues et les freins fonctionnent correctement.

⚠ Il convient de serrer les freins de stationnement avant de s'asseoir ou de sortir du fauteuil coquille.

⚠ Lorsque vous prenez des objets (qui se trouvent devant, à côté ou derrière le fauteuil coquille), veillez à ne pas trop vous pencher trop loin hors du fauteuil coquille, car il y a un risque de basculement en raison du déplacement du centre de gravité.

⚠ Lors du passage de porte, sous des voûtes, etc., il faut vérifier que la place est suffisante sur le côté, afin de ni d'endommager le fauteuil coquille.

⚠ Respectez les règles lors de l'utilisation de votre fauteuil coquille. Par exemple, évitez de perdre le contrôle lorsque vous vous dirigez vers des obstacles (marches, bordures, chambranles, etc.) ou lorsque vous descendez d'un rebord. Le fabricant n'est pas responsable des dommages et conséquences d'une surcharge ou de chocs lors de l'utilisation non conforme à l'objet du produit.

⚠ Vous vous abstiendrez de franchir des escaliers ou d'autres obstacles lorsque vous transportez un patient. Si un élévateur, des rampes ou des ascenseurs sont disponibles, utilisez-les.

⚠ Pour transporter le fauteuil coquille, ne jamais le prendre par des pièces (roues).

⚠ Veillez à ne pas dépasser **la charge utile maximale (120 kg).**

⚠ Utilisez uniquement des pièces d'origine pour les travaux de réparation.

# 2 Utilisation

Ce chapitre décrit l'utilisation quotidienne. **Ces instructions sont destinées à l'utilisateur et au distributeur.**

Le produit est livré entièrement assemblé par votre distributeur. Les instructions destinées au distributeur pour le réglage du fauteuil coquille sont indiquées au § 3.

## *2.1 Porter le fauteuil*

La meilleure manière de porter le fauteuil coquille est d'utiliser les roues et de faire ainsi rouler le fauteuil.

## *2.2 Recommandations pour utiliser le fauteuil coquille Elios*

### 2.2.1 Transfert dans et hors du fauteuil

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de lésion - Réglez la ceinture de sécurité le plus près possible du corps du patient afin que le patient ne puisse pas glisser de la ceinture de sécurité.**

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de basculement – Assurez-vous que le fauteuil coquille ne puisse pas basculer lorsqu'il est placé dans sa position la plus en arrière.**

⚠ **ATTENTION : Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.**

En suivant les instructions reprises ci-dessous, vous pouvez réaliser le transfert du patient en direction du fauteuil coquille :

1. Stationnez le fauteuil coquille le plus près possible du siège ou du lit duquel/vers lequel vous désirez vous déplacer.
2. Assurez-vous que les freins du fauteuil coquille sont enclenchés et que la ceinture de sécurité est bien fixée au fauteuil.
3. Faites basculer le fauteuil coquille le plus loin possible vers l'avant (angle d'inclinaison minimal : 0°).
4. Déplacez-vous vers le siège.
5. Fixez la ceinture de sécurité.
6. Contrôlez que la ceinture de sécurité est correctement fixée (le plus près possible contre le corps du patient). Si nécessaire, réglez la ceinture de sécurité.
7. Réglez le fauteuil coquille dans une position confortable (inclinaison : 0° - 37°), si nécessaire.

En suivant les instructions reprises ci-dessous, vous pouvez réaliser le transfert du patient depuis le fauteuil coquille :

1. Stationnez le fauteuil coquille le plus près possible du siège ou du lit duquel/vers lequel vous désirez vous déplacer.
2. Assurez-vous que les freins du fauteuil coquille sont bien enclenchés.
3. Faites basculer le fauteuil coquille le plus loin possible vers l'avant (angle d'inclinaison minimal : 0°).
4. Détachez la ceinture de sécurité.
5. Déplacez-vous du siège.

## 2.2.2 Position correcte dans le fauteuil

Voici quelques recommandations pour utiliser confortablement votre fauteuil :

- Placez votre dos aussi proche que possible du dossier.
- Assurez-vous que vos jambes reposent confortablement sur le coussin - Réglez éventuellement la longueur des repose-jambes.

## 2.2.3 Déplacer/Transporter le fauteuil

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de pincement - Soyez prudent lorsque vous franchissez des passages étroits (portes, par exemple).**

⚠ **AVERTISSEMENT : risque de brûlures – Soyez prudents lorsque vous conduisez dans des environnements chauds ou froids - Les parties métalliques peuvent subir les températures de l'environnement et devenir très chaudes ou très froides.**

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessure – Pendant le transport, aucune personne et aucun objet ne peuvent se trouver sous le fauteuil coquille.**

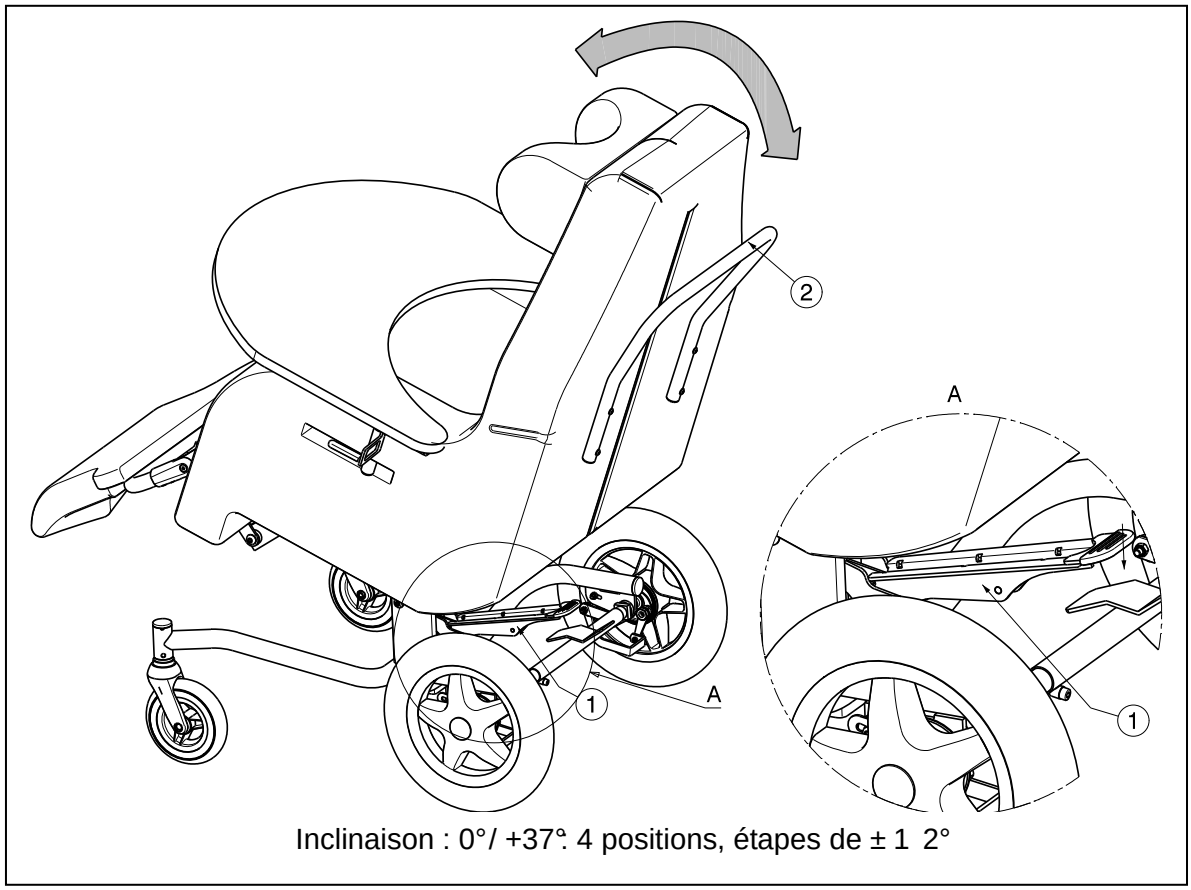
1. Enclenchement du frein.
2. Procédez au transfert depuis le fauteuil coquille.
3. Relâchez les freins.
4. Déplacez le fauteuil vers l'endroit souhaité par une surface plane.
5. Procédez au transfert vers le fauteuil coquille.
6. Enclenchement du frein.

## *2.3 Basculement du fauteuil coquille*

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de basculement – Assurez-vous que le fauteuil coquille ne puisse pas basculer lorsqu'il est placé dans sa position la plus en arrière.**

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessure – Vérifiez que les freins sont bien enclenchés avant d'incliner le fauteuil coquille.**

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de lésion - Contrôlez que le siège est correctement fixé après avoir réalisé l'inclinaison.**




Inclinaison : 0°/ +37°: 4 positions, étapes de ± 1 2°

Basculement réalisé par un accompagnateur :

1. Activez les freins.
2. Poussez le levier pour l'inclinaison ① vers le bas.
3. Tirez/poussez le poussoir ② dans la direction souhaitée pour basculer le fauteuil coquille vers l'arrière ou pour le remettre en position horizontale. (0°jusqu'à +37°).
4. L'appui-jambes va également basculer.
5. Relâchez le levier pour l'inclinaison ①.
6. Contrôlez que le fauteuil coquille est bien fixé, en déplaçant doucement le fauteuil de l'aide du poussoir ② vers le haut et vers le bas.

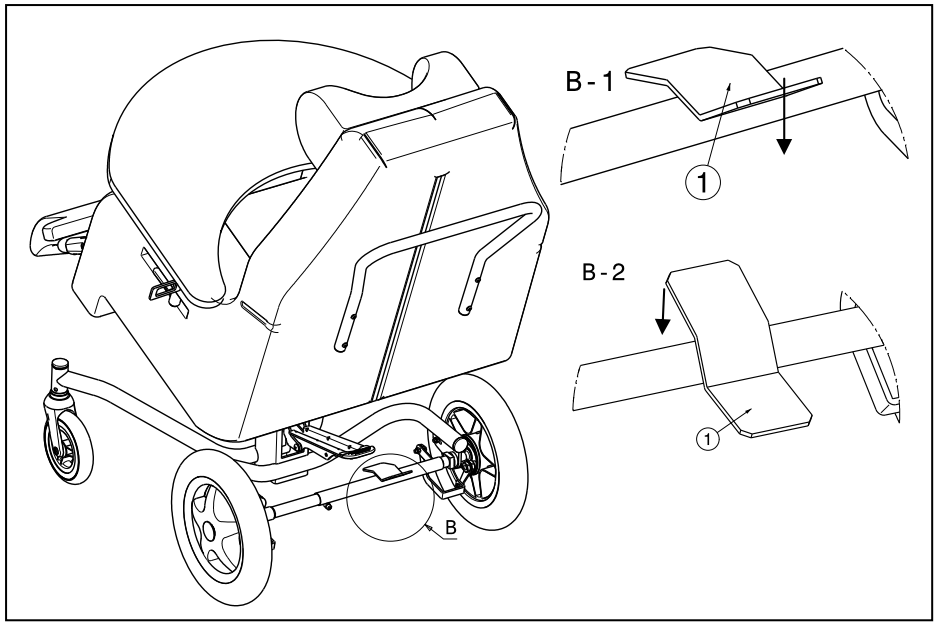
## *2.4 Freins de stationnement*

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de lésion - Verrouillez les freins pour bloquer le fauteuil coquille.**

⚠ **AVERTISSEMENT : Le bon fonctionnement des freins dépend de l'usure et de l'état des pneus (eau, huile, boue, ...). Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.**

⚠ **AVERTISSEMENT : Les freins sont réglables et sont sujets à l'usure – Vérifiez leur fonctionnement avant chaque utilisation.**

⚠ **ATTENTION : Risque de mouvements non souhaités. Vérifiez que le fauteuil coquille se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins.**




**Verrouillez les freins de stationnement (Illustration B-1)**
Les freins se trouvent à l'arrière du fauteuil coquille. Poussez la partie arrière de la plaque de frein ① à l'aide de votre pied vers le bas.

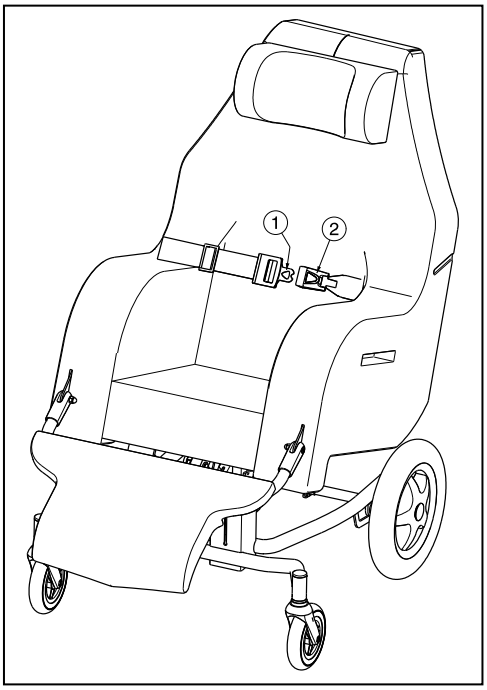
**Déverrouillez les freins de stationnement (Illustration B-2)**
Les freins se trouvent à l'arrière du fauteuil coquille. Poussez la partie avant de la plaque de frein ① avec votre pied vers le bas.

## *2.5 Utilisation de la ceinture de sécurité*

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de lésion - Réglez la ceinture de sécurité le plus près possible du corps du patient afin que le patient ne puisse pas glisser de la ceinture de sécurité.**

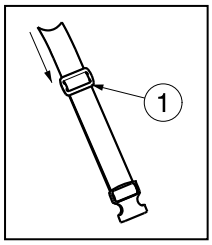
⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de lésion - Utilisez la ceinture de sécurité pour les patients qui réalisent des mouvements extrêmes. Si vous ne le faites pas, le patient peut tomber du fauteuil.**

La ceinture de sécurité peut être utilisée pour des patients avec des spasmes ou des patients qui font des mouvements agités.




1. Montez la ceinture de sécurité autour de la taille du patient.
2. Cliquez la boucle de la ceinture ① dans la boucle de la ceinture ②.
3. Si nécessaire, réglez la ceinture.

L'ajustement de la taille de la ceinture se fait avec le système plastic ① installé sur la ceinture.

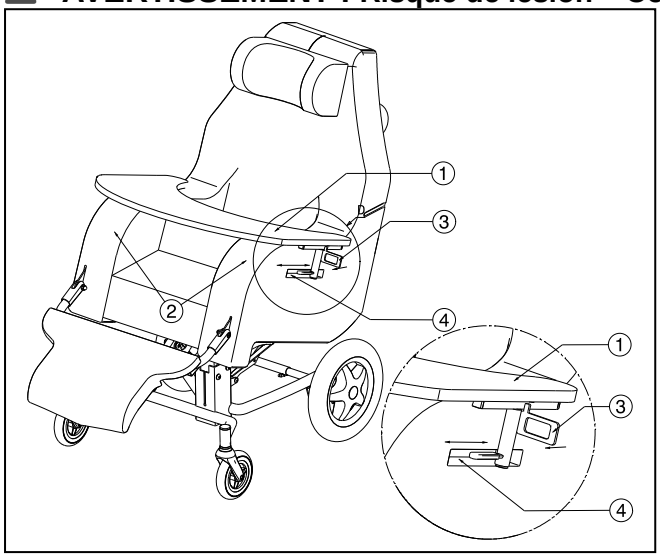



1. Tirez sur ce système pour régler la taille ①.

## *2.6 Montage ou démontage de la table*

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de lésion - Ne dépassez pas la charge maximale de 3 kg.**

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de lésion – Contrôlez que la table est bien fixée.**




Montage de la table :

1. Placez la table ① sur les accoudoirs ②.
2. Appuyez sur le système de sécurité ③ des deux côtés, dans les fentes ④ du fauteuil coquille, pour fixer la table.
3. Contrôlez que la table est bien fixée.

Démontage de la table :

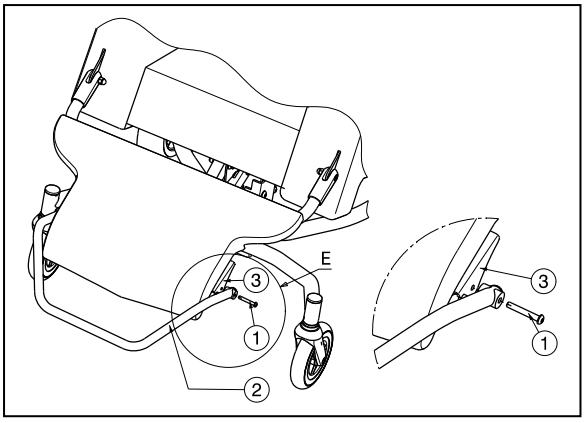
1. Déverrouillez le système de verrouillage ③ des deux côtés.
2. Enlevez la table ①.

Réglage de la table :

1. Déverrouillez le système de verrouillage ③ des deux côtés.
2. Déplacez la table dans les fentes ④ jusqu'à ce que vous ayez atteint la position souhaitée.
3. Appuyez sur le système de sécurité ③ des deux côtés, dans les fentes ④ du fauteuil coquille, pour fixer la table.
4. Contrôlez que la table est bien fixée.

## *2.7 Montage ou démontage de la sangle pour les pieds*

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de lésion – Contrôlez que la sangle pour les pieds est bien fixée.**




Montage de la sangle pour les pieds :

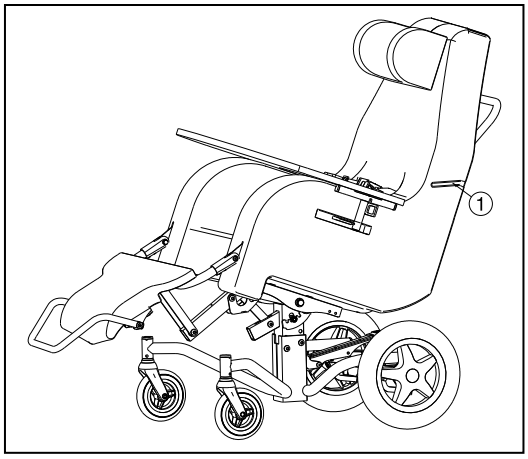
1. Placez la sangle pour les pieds ② contre la plaque ③.
2. Placez la vis ① dans les trous.
3. Contrôler que la sangle pour les pieds est bien fixée.

Démontage de la sangle pour les pieds :

1. Enlevez la vis ①.
2. Enlevez la sangle pour les pieds ②.

## 2.8 Réglage du confort d'assise

Pour adapter le confort d'assise du patient, vous pouvez suivre les instructions ci-dessous.




1. Ouvrez la fermeture éclair ① sur le côté du fauteuil coquille.
2. Prenez la grande pompe (air à l'intérieur) ou la petite pompe (air à l'extérieur) dans le sac sur le côté du fauteuil coquille.
3. Gonflez le revêtement pour adapter le confort d'assise. Assurez-vous de ne pas pomper trop d'air dans le revêtement.

## 2.9 Passage de marches via des rampes

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de basculement – Empruntez les rampes uniquement avec l'aide d'un accompagnateur/une accompagnatrice qui vous poussera sur la rampe en question.**

Si vous pouvez vous rabattre sur des rampes pour surmonter un obstacle, nous vous prions de tenir compte des points suivants :

Le fauteuil coquille est théoriquement un produit destiné à se déplacer à l'intérieur des bâtiments sur des surfaces planes ou substrats lisses. Les rampes seront utilisées dans la mesure seulement où leurs surfaces de roulement et de raccordement sont planes et sans aspérités. Veuillez noter que la déclivité maximale ne peut dépasser 6 %.

## 2.10 Transport en voiture

⚠ **DANGER : Risque de lésion - Le fauteuil coquille ne convient pas pour être utilisé comme un siège dans un véhicule motorisé.**

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessure – Vérifiez que le fauteuil coquille est bien fixé dans la voiture ou dans le camion.**

N'utilisez jamais le fauteuil coquille comme un siège dans une voiture ou dans un autre véhicule. Le fauteuil coquille est marqué avec le symbole suivant :

Pour transporter le fauteuil coquille dans la voiture, respectez les étapes suivantes :

1. Retirez les accessoires.
2. Stockez-les en toute sécurité.
3. Placez le fauteuil dans le compartiment à bagages.
4. Si le fauteuil coquille n'est PAS séparé de l'habitacle, fixez correctement le châssis du fauteuil au véhicule. Vous pouvez utiliser les ceintures de sécurité disponibles dans le véhicule.

# 3 Montage et réglages

**Les instructions de ce chapitre sont destinées au distributeur.**

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de réglages dangereux - N'utilisez que les réglages décrits dans ce manuel.**

⚠ **AVERTISSEMENT : Une variation des réglages autorisés peut avoir une incidence sur la stabilité de votre produit (inclinaison en arrière ou latérale).**

## *3.1 Outils*

Les outils suivants sont requis pour le montage du fauteuil :

- Jeu de clés de 10 à 17
- Jeu de clés Allen de 4 à 6

## *3.2 Mode de livraison*

Le produit Vermeiren est livré de la manière suivante :

- 1 cadre monté avec un siège-coquille et 4 roues
- 1 appui-jambes + sangle pour les pieds
- Outils
- Mode d'emploi
- Accessoires
- 2 pompes

Vérifiez que vous êtes en possession de tous ces éléments et qu'aucun n'a été endommagé (en particulier durant le transport).

## *3.3 Réglage de la hauteur d'assise*

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de lésions – Assurez-vous qu'aucun objet n'est pris ou coincé entre les système de réglage.**

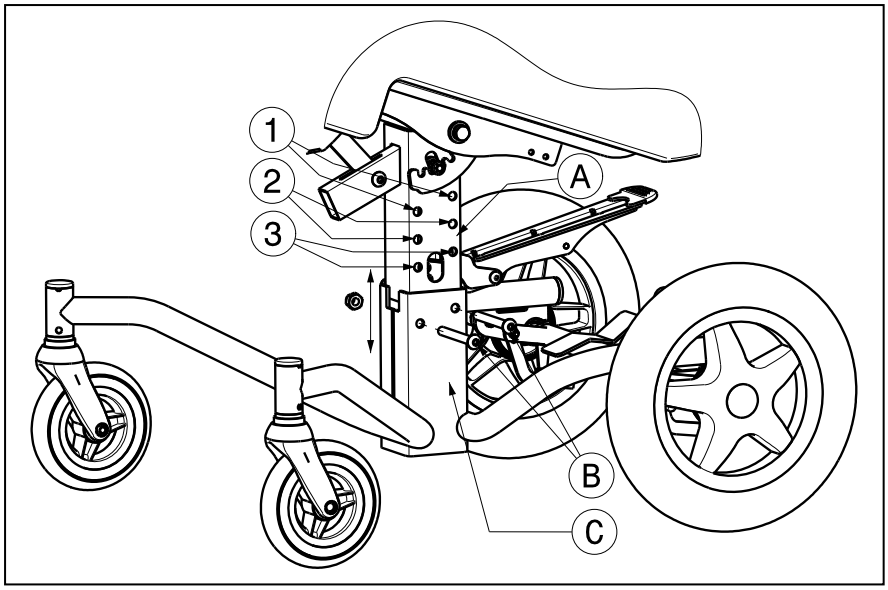
⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de lésions – Les réglages seront exclusivement effectués que des personnes habilitées à cet effet.**

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de lésions – Vérifiez si les raccords sont bien serrés.**

Pour le réglage de la hauteur d'assise, vous pouvez régler la hauteur du fauteuil coquille sur le cadre. Le fauteuil coquille ne doit pas être enlevé pour ce faire.

| Hauteur d'assise | Position |
|---|---|
| 465 mm (Standard) | Trou 1 |
| 470 mm | Trou 2 |
| 490 mm | Trou 3 |

*Tableau 2 : Hauteurs d'assise*




1. Couchez le fauteuil sur le côté.
2. Dévissez les vis Ⓑ .
3. Séparez la partie Ⓐ de la partie Ⓒ.
4. Ajustez la hauteur (referez vous au chap. 2).
5. Resserrez les vis Ⓑ fermement à la main.

# 4 Maintenance

La durée de vie du fauteuil coquille est influencée par son utilisation, de son stockage, de sa maintenance régulière, de l'entretien et du nettoyage.

## *4.1 Maintenance régulière*

Afin de garder votre fauteuil coquille Vermeiren en bon état, vous devez l'entretenir régulièrement de la manière suivante :

- Avant chaque utilisation
  - Contrôlez que les roues sont propres.
  - Contrôlez que les freins fonctionnent.
  - Contrôlez si toutes les vis sont bien fixées.
  - Contrôlez l'état du fauteuil (propreté, déchirures, dommages au niveau des parties portantes… ) et nettoyez-le ou remplacez-le si nécessaire.
- Toutes les 8 semaines : inspection et éventuellement lubrification et réglage de
  - Mécanisme de basculement
  - Mécanisme de réglage (hauteur de l'assise)
- Tous les 6 mois ou pour tout nouvel utilisateur
  - Révision générale
  - Propreté, Désinfection
  - Fonctionnement des roues: En cas de résistance trop importante au roulement, les roulements des roues directionnellement seront nettoyés; si cela s'avère insuffisant, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur.

Vous trouverez un plan de maintenance au verso de ce manuel.

Seul le distributeur peut se charger de la réparation et de l'assemblage des pièces détachées de votre fauteuil.

N'installez que des pièces de rechange autorisées par Vermeiren.

## *4.2 Expedition et stockage*

Respectez les instructions suivantes pour l'expedition ou le stockage du produit :

- Stocker uniquement dans des endroits secs (entre +5 ℃ et +41 ℃).
- À une humidité relative de 30 % à 70 %.
- Utilisez suffisamment de protections ou emballages pour mettre le fauteuil coquille à l'abri de la rouille et des corps étrangers (Par exemple eau salée, air salin, sable, poussière).
- Stockez toutes les pièces retirées ensemble, au même endroit (ou repérez-les si nécessaire) pour éviter de les mélanger avec d'autres produits lors du remontage.
- Tous les composants doivent être stockés sans la moindre charge (ne pas déposer d'objets trop lourds sur les éléments du fauteuil, ne rien coincer...).

## *4.3 Entretien*

### 4.3.1 Revêtement

Faites attention aux points suivants lors du nettoyage du revêtement :

- Nettoyez le revêtement à l'aide d'un chiffon trempé dans de l'eau chaude. Assurez-vous de ne pas trop mouiller le revêtement.
- Utilisez un détergent doux vendudans le commerce pour enlever les taches rebelles.
- Vous pouvez utiliser une éponge ou une brosse douce pour éliminer les taches.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs tels que des solvants ni de brosses à poils durs.
- N'utilisez jamais de vapeur ni de nettoyeur haute pression pour le nettoyage.

### 4.3.2 Pièces en plastique

Nettoyez les éléments en plastique de votre fauteuil avec un produit de nettoyage conçu à cet effet. Utilisez exclusivement une éponge ou brosse douce. Lisez aussi les informations spéciales sur le produit.

### 4.3.3 Enduit

La grande qualité de la couche de surface garantit une protection optimale contre la corrosion. Si la couche externe est endommagée par une rayure ou autre, faites réparer la surface concernée par votre distributeur.

Pour le nettoyage, utilisez exclusivement de l'eau chaude, des détergents domestiques normaux avec des brosses ou tissus doux. Veillez à ne pas faire entrer d'humidité dans les tubes.

À l'origine, les pièces en zinc n'ontbesoin que d'être frottées avec untissu sec. Vous pouvez éliminer les taches rebelles avec un polish pour zinc du commerce.

## *4.4 Inspection*

En principe, nous recommandons une inspection chaque année, et au minimum une avant la remise en service. Tous les contrôles suivants doivent être réalisés et documentés par des personnes autorisées : Tous les contrôles suivants doivent être réalisés et documentés par des personnes autorisées :

- Contrôle des pièces du cadre pour la déformation plastique et les défauts de fonctionnement.
- Contrôle visuel des dégâts à la peinture (risque de corrosion).
- Contrôle du bon fonctionnement des roues (roue libre, stabilité directionnelle, jeu de l'essieu).
- Contrôle de tous les raccordements vissés ou boulonnés pour vérifier la rigidité et l’assise.
- Vérification de la lubrification des joints métalliques des pièces mobiles.

- Contrôlez visuellement l'absence de fissures et de points de rupture sur toutes les pièces en plastique.
- Contrôlez le fonctionnement des repose-jambes (verrouillage, charge, déformation, usure liée aux charges).
- Contrôlez le fonctionnement des autres pièces détachables (par exemple : ceinture de sécurité, etc.).
- Contrôlez le système d'inclinaison.
- Fourniture de l'ensemble des pièces, manuel d'instructions disponible?

L'entretien ne doit être validé dans le plan de maintenance que si au minimum tous les éléments indiqués ci-dessus ont été contrôlés.

## *4.5 Désinfection*

⚠ **AVERTISSEMENT : produits dangereux, l'utilisation de désinfectants est réservée au personnel autorisé.**

⚠ **AVERTISSEMENT : produits dangereux, irritants pour la peau. Vous devez porter des vêtements de protection adaptés. Le désinfectant peut en effet provoquer des irritations en cas de contact avec la peau. Vous devez pour cela également tenir compte des informations relatives aux produits utilisés.**

Toutes les pièces du fauteuil peuvent être traitées par récurage avec un désinfectant.

Toutes les mesures de désinfection des appareils de réadaptation fonctionnelle, de leurs composants ou autres accessoires sont consignées dans un livret de désinfection. Celui-ci contient au minimum les renseignements suivants et est conservé avec la documentation des produits correspondants :

| Date de désinfection | Motif | Spécification | Substance et concentration | Signature |
|---|---|---|---|---|

*Tableau 3 : Exemple de journal de désinfection*

***Abréviations pour les données de la colonne 2 (motif) :***

***V = Infection suspectée IF = Cas d'infection W = Répétition I = Inspection***

Pour une feuille vierge d'un journal de désinfection, voir § 9.

Les désinfectants recommandés pour le récurage (d'après la liste fournie par le Robert Koch Institute, RKI) sont présentés dans le tableau ci-dessous. L'état actuel des désinfectants présents dans la liste RKI est disponible auprès du Robert Koch Institute (RKI) (page d'accueil : www.rki.de).

| Substance active | Nom du produit | Désinfectant de blanchisserie | | Désinfection de surface (récurage/ essuyage) | | Désinfection des excrétions 1 volume crachat ou de selles + 2 volumes de solution diluée ou 1 volume d'urine + 1 volume de solution diluée | | | | | | Zone d'efficacité | Fabricant ou fournisseur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | Crachat | | Selles | | Urine | | | |
| | | Solution diluée | Durée pour faire effet | Solution diluée | Durée pour faire effet | Solution diluée | Durée pour faire effet | Solution diluée | Durée pour faire effet | Solution diluée | Durée pour faire effet | | |
| | | % | h | % | h | % | h | % | h | % | h | | |
| Phénol ou dérivé de phénol | Amocid | 1 | 12 | 5 | 6 | 5 | 4 | 5 | 6 | 5 | 2 | A | Lysoform |
| | Gevisol | 0,5 | 12 | 5 | 4 | 5 | 4 | 5 | 6 | 5 | 2 | A | Schülke & Mayr |
| | Helipur | | | 6 | 4 | 6 | 4 | 6 | 6 | 6 | 2 | A | B. Braun |
| | Solution savonneuse m-cresylic (DAB 6) | 1 | 12 | 5 | 4 | | | | | | | A | |
| | Phénol | 1 | 12 | 3 | 2 | | | | | | | A | |
| Chlore, substances organiques ou anorganiques avec chlore actif | Chloramine-T DAB 9 | 1,5 | 12 | 2,5 | 2 | 5 | 4 | | | | | A[1]B | |
| | Clorina | 1,5 | 12 | 2,5 | 2 | 5 | 4 | | | | | A[1]B | Lysoform |
| | Trichlorol | 2 | 12 | 3 | 2 | 6 | 4 | | | | | A[1]B | Lysoform |
| Par combinaisons | Apesin AP100[2] | | | 4 | 4 | | | | | | | AB | Tana PROFESSIONAL |
| | Dismozon pur[2] | | | 4 | 1 | | | | | | | AB | Bode Chemie |
| | Perform[2] | | | 3 | 4 | | | | | | | AB | Schülke & Mayr |
| | Wofesteril[2] | | | 2 | 4 | | | | | | | AB | Kesla Pharma |
| Formaldéhyde et/ou autres aldéhydes ou dérivés | Aldasan 2000 | | | 4 | 4 | | | | | | | AB | Lysoform |
| | Antifect FD 10 | | | 3 | 4 | | | | | | | AB | Schülke & Mayr |
| | Antiseptica désinfection de surface 7 | | | 3 | 6 | | | | | | | AB | Antiseptica |
| | Apesin AP30 | | | 5 | 4 | | | | | | | A | Tana PROFESSIONAL |
| | Bacillocid special | | | 6 | 4 | | | | | | | AB | Bode Chemie |
| | Buraton 10F | | | 3 | 4 | | | | | | | AB | Schülke & Mayr |
| | Desomed A 2000 | | | 3 | 6 | | | | | | | AB | Desomed |
| | Nettoyant désinfectant pour hôpitaux | | | 8 | 6 | | | | | | | AB | Dreiturm |
| | Desomed Perfekt | | | 7 | 4 | | | | | | | AB* | Desomed |
| | Solution formaldéhyde (DAB 10), (formaline) | 1,5 | 12 | 3 | 4 | | | | | | | AB | |
| | Incidin Perfekt | 1 | 12 | 3 | 4 | | | | | | | AB | Ecolab |
| | Incidin Plus | | | 8 | 6 | | | | | | | A | Ecolab |
| | Kohrsolin | 2 | 12 | 3 | 4 | | | | | | | AB | Bode Chemie |
| | Lysoform | 4 | 12 | 5 | 6 | | | | | | | AB | Lysoform |
| | Lysoformin | 3 | 12 | 5 | 6 | | | | | | | AB | Lysoform |
| | Lysoformin 2000 | | | 4 | 6 | | | | | | | AB | Lysoform |
| | Melsept | 2 | 12 | 4 | 6 | | | | | | | AB | B. Braun |
| | Melsitt | 4 | 12 | 10 | 4 | | | | | | | AB | B. Braun |
| | Minutil | 2 | 12 | 6 | 4 | | | | | | | AB | Ecolab |
| | Multidor | | | 3 | 6 | | | | | | | AB | Ecolab |
| | Nûscosept | | | 5 | 4 | | | | | | | AB | Dr. Nüsken Chemie |
| | Optisept | | | 7 | 4 | | | | | | | AB* | Dr. Schumacher |
| | Pursept-FD | | | 7 | 4 | | | | | | | AB* | Merz |
| | Ultrasol F | 3 | 12 | 5 | 4 | | | | | | | AB | Fresenius Kabi |
| Surfactants amphotères (amfotensiden) | Tensodur 103 | 2 | 12 | | | | | | | | | A | MFH Marienfelde |
| Lye | Lait de chaux[3] | | | | | | | 20 | 6 | | | A[3]B | |

1 Pas efficace contre les myco-bactéries lors de la désinfection d'entretien, principalement en présence de sang.
2 Ne convient pas pour désinfecter des surfaces poreuses ou contaminées de sang (par exemple bois brut).
3 Pas efficace pour la tuberculose ; préparation de lait de chaux : 1 volume de chaux dissoute (hydroxyde de calcium) + 3 volumes d'eau.
* Efficacité contrôlée sur les virus conformément aux méthodes de contrôle de RKI (Federal Health Reporting 38 (1995) 242).
A : convient pour tuer les germes bactériens végétatifs, y compris les myco-bactéries et champignons, y compris les spores fongiques.
B : convient pour désactiver les virus.

*Tableau 4 : Désinfectants*

*Consultez votre distributeur pour toute question relative à la désinfection ; Il se fera un plaisir de vous aider.*

# 5 Garantie

Extrait des conditions générales de vente :

(...)
5. Le délai de prescription pour les dommages et intérêts est de 24 mois pour le châssis du modèle Elios.
(...)

La garantie exclut les dommages liés à des modifications structurelles apportées à nos produits, à une maintenance insuffisante, à une manipulation ou un stockage déficients ou inappropriés ou à l'utilisation de pièces autres que les pièces d'origine. Par ailleurs, la garantie exclut les pièces ou pièces de travail soumises à une usure naturelle.

(...)

# 6 Mise au rebut

Lors de la mise au rebut du produit, contactez votre centre de collecte local ou retournez le produit à votre distributeur Après un nettoyage hygiénique, celui-ci peut renvoyer le fauteuil au fabricant. qui se chargera de sa mise au rebut et de son recyclage corrects, en le séparant en différents matériaux entrant dans sa composition.

Les emballages peuvent être déposés dans des centres de collecte ou de recyclage ou après de votre distributeur.

# 7 Déclaration de conformité

***Le fabricant ou son mandataire :***

N.V. VERMEIREN N.V

***Adresse :***

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgique

***déclare sous sa propre responsabilité, que les dispositifs médicaux avec marquage CE :***

| | |
|---|---|
| Produit groupe: | Coquille fauteuils |
| Marque: | Vermeiren |
| Type: | Elios |

***sont classés dans la classe I, suivant l'annexe IX 93/42/CEE, règle 1,***

***et ont été fabriqués en complète concordance avec les directives sous-mentionnées -y compris les dernières modifications - et avec la loi nationale qui organise ces directives :***

Dispositifs médicaux directive 93/42/CEE: 2007

***et sont conforme aux normes harmonisées européennes relevantes :***

EN 12182: 1999, EN 12183: 2009

# 8 Plan de maintenance

| Date : | Maintenance | Remarques | Signature |
|---|---|---|---|
| *1/1/2012* | *Lubrification et entretien général* | *non* | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

# 9 Journal de désinfection

| Date de désinfection | Motif | Spécification | Substance et concentration | Signature |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

***Abréviations pour les données de la colonne 2 (motif) :***

***V = Infection suspectée  IF = Cas d'infection  W = Répétition  I = Inspection***

## ITALIANO

### GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

### CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

### RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.

# VERMEIREN

**WAARBORG**
**GARANTIE**
**WARRANTY**
**GARANTIE**
**GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

B

Naam/Nom/Name
Name/Nome _____

Adres/Adresse/Address
Adresse/Indrizzo _____

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta _____

E-mail _____

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo _____

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie _____

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto _____

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

A

Naam/Nom/Name
Name/Nome _____

Adres/Adresse/Address
Adresse/Indrizzo _____

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta _____

E-mail _____

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo _____

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie _____

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto _____

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

## NEDERLANDS

### CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarborg op constructie - of materiaalfouten (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarborg. Deze garantie is uitdrukkelijk beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

### TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarbord, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

### UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

## FRANCAIS

### GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

### CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

### RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

## ENGLISH

### CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

### APPLICATION CONDITIONS

In order to claim tis warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermerien dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

### EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

## DEUTSCH

### GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden.
Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.
In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind, Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM

**A**

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrer votre produit sur notre site, **http://www.vermeiren.be/registration**
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, **http://www.vermeiren.be/registration**

**B**

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carete "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".

## SERVICE

Le système coquille a été contrôlé:

| | |
|---|---|
| Cachet du revendeur:<br><br>Date: | Cachet du revendeur:<br><br>Date: |
| Cachet du revendeur:<br><br>Date: | Cachet du revendeur:<br><br>Date: |
| Cachet du revendeur:<br><br>Date: | Cachet du revendeur:<br><br>Date: |
| Cachet du revendeur:<br><br>Date: | Cachet du revendeur:<br><br>Date: |
| Cachet du revendeur:<br><br>Date: | Cachet du revendeur:<br><br>Date: |

- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: www.vermeiren.fr.

## Belgique

**N.V. Vermeiren N.V.**
Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

## Allemagne

**Vermeiren Deutschland GmbH**
Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

## France

**Vermeiren France S.A.**
Z. I., 5, Rue d´Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail**:** info@vermeiren.fr

## Autriche

**L. Vermeiren Ges. mbH**
Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

## Italie

**Reatime S.R.L.**
Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

## Suisse

**Vermeiren Suisse S.A.**
Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

## Pologne

**Vermeiren Polska Sp. z o.o**
ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

## Pays-Bas

**Vermeiren Nederland B.V.**
Domstraat 50
NL-3864 PR Nijkerkerveen
Tel: +31(0)33 2536424
Fax: +31(0)33 2536517
website: www.vermeiren.com
e-mail: info@vermeiren.be

## Espagne

**Vermeiren Iberica, S.L.**
Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

## République tchèque

**Vermeiren ČR S.R.O.**
Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

R.E.: N.V. Vermeiren N.V., Vermeirenplein 1/15 - 2920 Kalmthout - Belgique – 2012-07- Mode d'emploi Elios-vB